



**Libretto istruzioni**  
**Instructions Manual**  
**Manuel d'Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de Instruções**  
**Brugsvejledning**  
**Bruksanvisning**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Instrukcja Obsługi**  
**Bruksanvisning**  
**كتيب الاستعمال**  
**Käyttöohje**

**KIR37XE**

## INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	10
USO.....	14
MANUTENZIONE.....	15

## INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	17
CHARACTERISTICS.....	20
INSTALLATION.....	22
USE.....	26
MAINTENANCE.....	27

## SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	29
CARACTERISTIQUES.....	32
INSTALLATION.....	34
UTILISATION.....	38
ENTRETIEN.....	39

## INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	41
CHARAKTERISTIKEN.....	44
MONTAGE.....	46
BEDIENUNG.....	50
WARTUNG.....	51

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	53
EIGENSCHAPPEN.....	56
INSTALLATIE.....	58
GEBRUIK.....	62
ONDERHOUD.....	63

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	65
CARACTERÍSTICAS.....	68
INSTALACIÓN.....	70
USO.....	74
MANTENIMIENTO.....	75

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	77
CARACTERÍSTICAS .....	80
INSTALAÇÃO.....	82
UTILIZAÇÃO .....	86
MANUTENÇÃO.....	87

## INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	89
APPARATBESKRIVELSE .....	92
INSTALLATION.....	94
BRUG .....	98
VEDLIGEHOELSE .....	99

## INNHold

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG .....	101
EGENSKAPER.....	104
INSTALLASJON.....	106
BRUK .....	110
VEDLIKEHOLD .....	111

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	113
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	116
УСТАНОВКА.....	118
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	122
УХОД.....	123

## SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	125
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	128
INSTALACJA.....	130
UŻYTKOWANIE .....	134
KONSERWACJA .....	135

## INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS .....	137
EGENSKAPER.....	140
INSTALLATION.....	142
ANVÄNDING.....	146
UNDERHÅLL.....	147

# SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET .....	149
MITAT JA OSAT .....	152
ASENNUS .....	154
KÄYTTÖ .....	158
HUOLTO .....	159

# الفهرس

SA

ارشادات و اقتراحات .....	161
الخصائص .....	164
التركيب .....	166
الاستخدام .....	170
عملية الصيانة .....	171

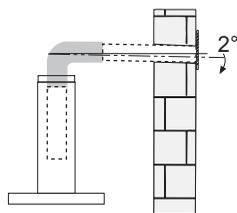
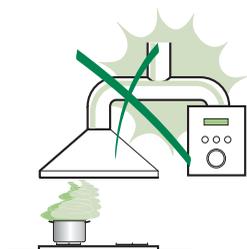
## CONSIGLI E SUGGERIMENTI

---

- △ Le Istruzioni per l'uso si riferiscono ai diversi modelli di questo apparecchio. Pertanto, si potrebbero trovare descrizioni di singole caratteristiche che non appartengono al proprio apparecchio specifico.

### INSTALLAZIONE

- Il fabbricante non potrà ritenersi responsabile per eventuali danni risultanti da un'installazione o utilizzazione impropria.
- La distanza minima di sicurezza tra il piano cottura e la cappa aspirante è di 650 mm (alcuni modelli possono essere installati a un'altezza inferiore; vedere il paragrafo relativo alle dimensioni di lavoro e all'installazione).
- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati applicata all'interno della cappa.
- Per gli apparecchi di Classe I, controllare che la rete di alimentazione domestica disponga di un adeguato collegamento a massa. Collegare l'aspiratore al condotto dei fumi mediante un tubo con diametro minimo di 120 mm. Il percorso dei fumi deve essere il più corto possibile.
- Non collegare la cappa aspirante ai condotti fumari che trasportano fumi di combustione (per es. caldaie, camini ecc.).
- Se l'aspiratore è utilizzato in combinazione con apparecchi non elettrici (per es. apparecchi a gas), deve essere garantito un sufficiente grado di aerazione nel locale per impedire il ritorno di flusso dei gas di scarico. La cucina deve avere un'apertura comunicante direttamente con l'esterno per garantire l'afflusso di aria pulita. Quando la cappa per cucina è utilizzata in combinazione con apparecchi non alimentati dalla corrente elettrica, la pressione negativa nel locale non deve superare 0,04 mbar per evitare che i fumi vengano riaspirati nel locale dalla cappa.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, occorre farlo sostituire dal produttore o dal reparto di assistenza tecnica per evitare qualsiasi rischio.



- Se le istruzioni di installazione del piano cottura a gas specificano una distanza maggiore di quella sopra indicata, è necessario tenerne conto. Devono essere rispettate tutte le normative riguardanti lo scarico dell'aria.
  - Usare solo viti e minuteria di tipo idoneo per la cappa.
- Avvertenza:** la mancata installazione delle viti o dei dispositivi di fissaggio in conformità alle presenti istruzioni può comportare rischi di scosse elettriche.
- Collegare la cappa all'alimentazione di rete mediante un interruttore bipolare con distanza tra i contatti di almeno 3 mm.

## USO

- La cappa aspirante è progettata esclusivamente per l'uso domestico allo scopo di eliminare gli odori dalla cucina.
- Non usare mai la cappa per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.
- Non lasciare mai fiamme alte sotto la cappa quando è in funzione.
- Regolare l'intensità della fiamma in modo da dirigerla esclusivamente verso il fondo del recipiente di cottura, assicurandosi che non ne avvolga i lati.
- Le friggitorie devono essere costantemente controllate durante l'uso: l'olio surriscaldato potrebbe incendiarsi.
- Non cuocere al flambé sotto la cappa: si potrebbe sviluppare un incendio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.



- “ **ATTENZIONE:** le parti accessibili possono diventare molto calde durante l’uso degli apparecchi di cottura ”.

## MANUTENZIONE

- Spegnerne o scollegare l’apparecchio dalla rete di alimentazione prima di qualunque operazione di pulizia o manutenzione.
- Pulire e/o sostituire i filtri dopo il periodo di tempo specificato (pericolo di incendio).
- I filtri antigrasso devono essere puliti ogni 2 mesi di funzionamento o più frequentemente in caso di utilizzo molto intenso e possono essere lavati in lavastoviglie.
- Il filtro al carbone attivo non è lavabile né è rigenerabile e deve essere sostituito ogni 4 mesi di funzionamento circa o più frequentemente in caso di utilizzo molto intenso.
- "Vi è il rischio di incendio se la pulizia non viene effettuata secondo le istruzioni".
- Pulire la cappa utilizzando un panno umido e un detergente liquido neutro.



Il simbolo  sul prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come un normale rifiuto domestico. Il prodotto da smaltire deve essere conferito presso un apposito centro di raccolta per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito correttamente, si contribuirà a prevenire potenziali conseguenze negative per l’ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti derivare dal suo smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove è stato acquistato il prodotto.

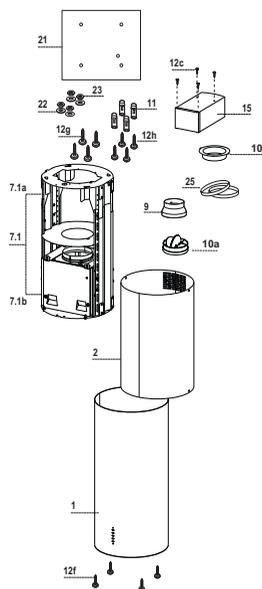
# CARATTERISTICHE

## Componenti

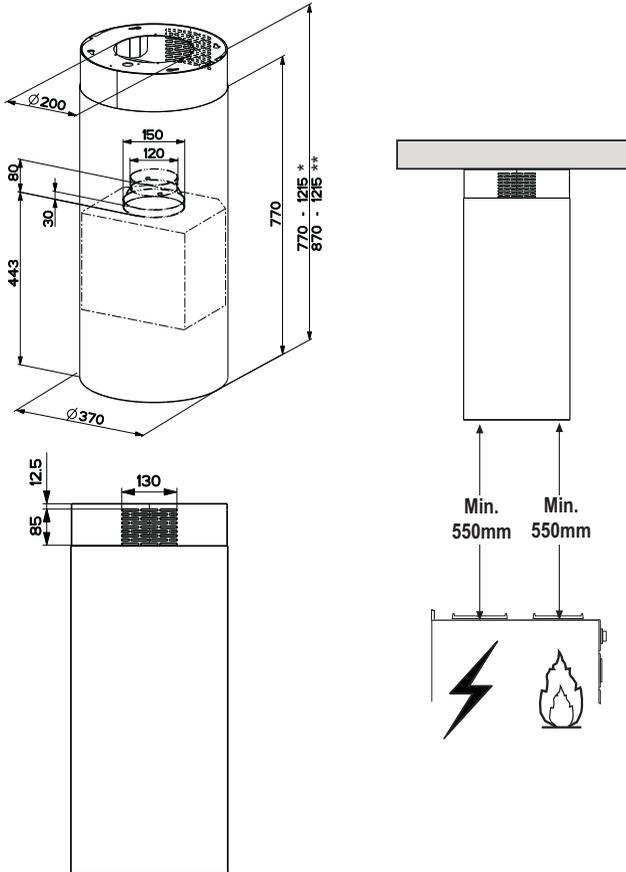
Rif.	Q.tà	Componenti di Prodotto
1	1	Corpo Cappa completo di: Comandi, Luce, Filtri, Camino Inferiore
2	1	Camino superiore
7.1	1	Traliccio telescopico completo di Aspiratore, formato da:
7.1a	1	Traliccio superiore
7.1b	1	Traliccio inferiore
9	1	Flangia di riduzione ø 150-120 mm
10	1	Flangia ø 120 mm
10a	1	Flangia con Valvola
15	1	Raccordo Uscita Aria Filtrante
25	2	Fascette stringitubo

Rif.	Q.tà	Componenti di Installazione
11	4	Tasselli ø 10
12c	4	Viti 2,9 x 6,5
12f	4	Viti M6 x 15
12g	4	Viti M6 x 80
12h	4	Viti 5,2 x 70
21	1	Dima di foratura
22	4	Rondelle ø 6,4
23	4	Dadi M6

Q.tà	Documentazione
1	Libretto Istruzioni



## Ingombro

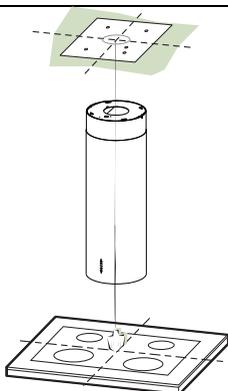


\* Dimensioni per cappa in versione aspirante.

\*\* Dimensioni per cappa in versione filtrante.

# INSTALLAZIONE

---



## Foratura Soffitto/Mensola e Fissaggio Traliccio

---

### FORATURA SOFFITTO/MENSOLA

- Con l'ausilio di un Filo a piombo riportare sul Soffitto/Mensola di supporto il centro del Piano di Cottura.
- Appoggiare al Soffitto/Mensola la Dima di Foratura **21** in dotazione, facendo coincidere il suo centro al centro proiettato e allineando gli assi della Dima agli assi del Piano di Cottura.
- Segnare i centri dei Fori della Dima.
- Forare i punti seguenti:
  - Soffitto in Calcestruzzo massiccio: secondo Tasselli per Calcestruzzo impiegati.
  - Soffitto in Laterizio a camera d'aria, con spessore resistente di 20 mm:  $\varnothing$  10 mm (inserire subito i Tasselli **11** in dotazione).
  - Soffitto in Travatura di Legno: secondo Viti per Legno impiegate.
  - Mensola in Legno:  $\varnothing$  7 mm.
  - Passaggio del Cavo elettrico di Alimentazione:  $\varnothing$  10 mm.
  - Uscita Aria (Versione Aspirante): secondo diametro del collegamento alla Tubazione di Evacuazione Esterna.
- Avvitare, incrociandole e lasciando 4-5 mm dal soffitto, due viti:
  - per Calcestruzzo massiccio, Tasselli per Calcestruzzo, non in dotazione.
  - per Laterizio a camera d'aria, con spessore resistente di 20 mm circa, Viti **12h**, in dotazione.
  - per Travatura di legno, Viti per legno, non in dotazione.
  - per Mensola in Legno, viti **12g** con Rondelle **22** e Dadi **23**, in dotazione.

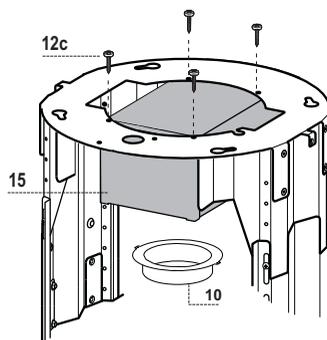
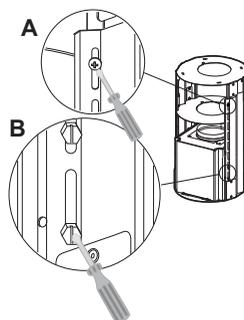
## PREPARAZIONE DEL TRALICCIO PER LA CONNESSIONE FILTRANTE

Nel caso in cui si installi la cappa in versione filtrante bisogna predisporre nel traliccio tutti i raccordi necessari per tale versione. Per facilitare l'installazione dei particolari per la versione filtrante è necessario allungare il traliccio, procedere come segue:

- Svitare le due viti che fissano il camino superiore **2.1** al traliccio e sfilare il camino.
- Svitare le quattro viti di sicurezza poste in alto nella zona di separazione del traliccio. (**A**)
- Svitare le otto viti metriche che uniscono le due colonne, poste ai lati del traliccio. (**B**)

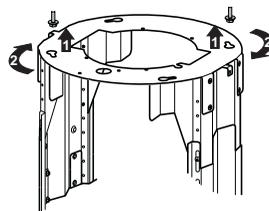
Installazione dei componenti per versione filtrante:

- Fissare il raccordo filtrante **15** alla parte superiore del traliccio utilizzando le 4 viti **12c** in dotazione.
- Agganciare con movimento rotativo la flangia ( $\varnothing 120$ ) **10** alla parte inferiore del raccordo filtrante **15**.
- Inserire la flangia di riduzione **9** sull'uscita dell'aspiratore.
- A questo punto bisogna collegare le due flangie con un tubo, per calcolare l'altezza del tubo occorre stimare l'altezza della cappa (mm) e sottrarre 615 mm. ( $H_{\text{tubo}} = H_{\text{cappa}} - 615$ ).
- Allungare il traliccio tanto da permettere l'inserimento del tubo e riposizionarlo bloccando il tubo tra le due flangie. Verificare se l'altezza del traliccio è adeguata all'altezza desiderata della cappa ( $H_{\text{traliccio}} = H_{\text{cappa}} - 184$ ). Regolare l'altezza desiderata del traliccio e riavvitare le viti precedentemente tolte. Per garantire una maggiore stabilità al traliccio riavvitare le quattro viti di sicurezza sull'ultimo foro disponibile.
- Fissare il tubo con le fascette stringitubo **25** in dotazione.



## FISSAGGIO TRALICCIO

- Sollevare il traliccio facendo attenzione che l'indice posto sopra la piastra del traliccio sia nella parte anteriore.
- Incastrare le asole del traliccio sulle due viti predisposte precedentemente al soffitto e ruotare fino al centro dell'asola di regolazione.
- Stringere le due viti e avvitare le altre due in dotazione; prima di serrare definitivamente le viti è possibile effettuare delle regolazioni ruotando il traliccio, facendo attenzione che le viti non escano dalla sede dell'asola di regolazione.
- Il fissaggio del Traliccio deve essere sicuro in relazione sia al peso della Cappa sia alle sollecitazioni causate da occasionali spinte laterali all'Apparecchio montato. A fissaggio avvenuto verificare quindi che la base sia stabile anche se il Traliccio è sollecitato a flessione.
- In tutti i casi in cui il Soffitto non fosse sufficientemente robusto sul punto di sospensione, l'Installatore dovrà provvedere a irrobustirlo con opportune piastre e contropiastre ancorate a parti strutturalmente resistenti.



## Connessioni

### USCITA ARIA VERSIONE ASPIRANTE

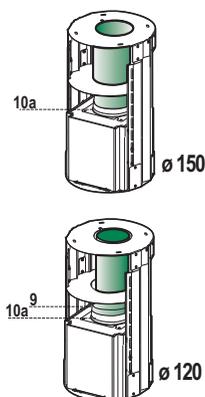
Per installazione in Versione Aspirante collegare la Cappa alla tubazione di uscita per mezzo di un tubo rigido o flessibile la cui scelta è lasciata all'installatore.

#### Collegamento tubo $\varnothing$ 150

- Inserire la Flangia con valvola **10a**  $\varnothing$ 150 sull'Uscita del Corpo Cappa.
- Fissare il tubo con adeguate fascette stringitubo. Il materiale occorrente non è in dotazione.

#### Collegamento tubo $\varnothing$ 120

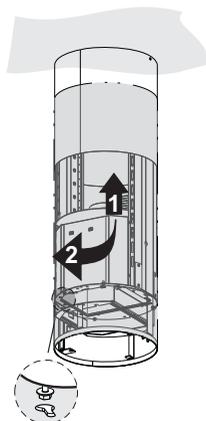
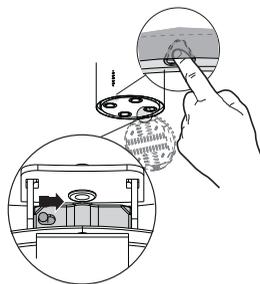
- Per collegamento con tubo  $\varnothing$ 120 mm, inserire la Flangia di riduzione **9** sulla flangia  $\varnothing$  150 **10a** precedentemente installata.
- Fissare il tubo con adeguate fascette stringitubo. Il materiale occorrente non è in dotazione.
- In ambedue i casi, togliere eventuali Filtri Antiodore al Carbone attivo.



## Montaggio Camino e Fissaggio Corpo Cappa

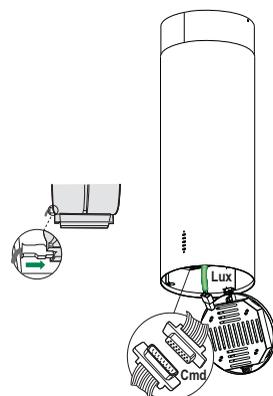
Il camino va girato con le asole verso l'alto in caso di installazione della cappa in versione filtrante, viceversa con le asole verso il basso in caso di installazione in versione aspirante.

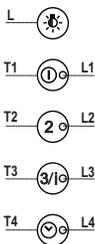
- Infilare dal basso verso l'alto il Camino superiore e fissarlo nella parte superiore al Traliccio con 2 Viti tolte in precedenza, prestando attenzione nel caso di installazione filtrante che le asole del camino sia in corrispondenza dell'uscita del raccordo filtrante **15**.
- Aprire il gruppo illuminazione tirandolo sull'apposita intacca, sganciarlo dal corpo cappa facendo scorrere l'apposito perno di fissaggio.
- Togliere il Filtro Antigrasso, spingendolo verso la parte posteriore del gruppo e tirando contemporaneamente verso il basso.
- Togliere eventuali Filtri Antiodore al Carbone attivo.
- Predisporre il fissaggio del corpo cappa al traliccio avvitando le 4 Viti **12f** nelle apposite sedi. Lasciare almeno 4-5 mm di spazio tra la testa della vite e la piastra del traliccio.
- Agganciare il corpo cappa al traliccio e ruotare verso sinistra fino alla battuta, procedere immediatamente al bloccaggio delle viti così da evitare un'accidentale caduta del corpo cappa.



## CONNESSIONE ELETTRICA

- Collegare la Cappa all'Alimentazione di Rete interponendo un Interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- Assicurarsi che il connettore del Cavo alimentazione sia correttamente inserito nella presa dell'Aspiratore.
- Collegare il connettore dei Comandi **Cmd**.
- Collegare il connettore dei Faretto **Lux** alla presa predisposta dietro al coperchio del gruppo illuminazione.
- Per la Versione Filtrante montare il Filtro Antiodore al Carbone attivo.
- Rimontare il Filtro Antigrasso e successivamente il gruppo illuminazione.





## Quadro comandi

Tasto	Funzione	Led
<b>L</b>	Accende/spegne l'impianto d'illuminazione.	-
	Premuto per 2 secondi circa accende/spegne l'impianto d'illuminazione ad intensità ridotta.	-
<b>T1</b>	Accende/spegne il motore d'aspirazione alla prima velocità.	Acceso.
	Tenendo premuto il tasto per circa 2 secondi, quando tutti i carichi sono spenti (Motore+Luce), si effettua il reset Filtri spegnendo i Led accesi.	Dopo 100 ore di lavoro tutti i Led (L1-L2-L3-L4) si accendono rimanendo accesi per segnalare la saturazione dei filtri antigrasso metallici. Dopo 200 ore di lavoro tutti i Led (L1-L2-L3-L4) si accendono lampeggiando per segnalare la saturazione dei filtri al carbone attivo.
<b>T2</b>	Accende il motore d'aspirazione alla seconda velocità.	Acceso.
	Tenendo premuto per 5 secondi, quando tutti i carichi sono spenti (Motore+Luce), si abilita/disabilita il telecomando.	2 lampeggi Telecomando Attivo. 1 lampeggio Telecomando Disattivo.
<b>T3</b>	Accende il motore d'aspirazione alla terza velocità.	Acceso.
	Tenendo premuto il tasto per circa 2 secondi attiva la velocità intensiva, tale velocità è temporizzata a 6 minuti, al termine del tempo il sistema ritorna alla velocità precedentemente impostata.	
<b>T4</b>	Tenendo premuto il tasto per circa 2 secondi attiva lo spegnimento automatico ritardato di 30' (Motore+Luce).	Acceso.
	Tenendo il tasto premuto per circa 5 secondi, si attiva/disattiva l'allarme dei Filtri al Carbone Attivo.	2 Lampeggi dei Led (L1-L2-L3) Allarme Filtro Attivo. 1 Lampeggio dei Led (L1-L2-L3) Allarme Filtro Disattivo.

# MANUTENZIONE

---

## Filtri antigrasso metallici

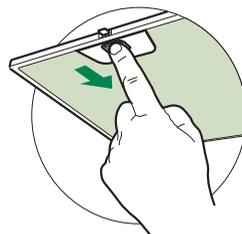
Sono lavabili anche in lavastoviglie, e necessitano di essere lavati quando tutti i Led dei comandi sono accesi fissi o almeno ogni 2 mesi circa di utilizzo o più frequentemente, per un uso particolarmente intenso.

### Reset del segnale di allarme

- Premere il tasto **T1** (vedi paragrafo Uso).

### Pulizia Filtri

- Aprire il gruppo illuminazione tirandolo sull'apposita intacca.
- Togliere i Filtri uno alla volta, spingendoli verso la parte posteriore del gruppo e tirando contemporaneamente verso il basso.
- Lavare i Filtri evitando di piegarli, e lasciarli asciugare prima di rimontarli.
- Rimontarli facendo attenzione a mantenere la maniglia verso la parte visibile esterna.
- Richiudere il gruppo illuminazione.



## Filtri antiodore al Carbone attivo (Versione Filtrante)

---

- Non è lavabile e non è rigenerabile, va sostituito quando tutti i Led dei comandi sono accesi lampeggiando o almeno ogni 4 mesi.

### Attivazione del segnale di allarme

- Nelle Cappe in Versione Filtrante, la segnalazione di Allarme saturazione Filtri va attivata al momento dell'installazione o successivamente.
- Tenere premuto il tasto **Delay (T4)** della tastiera per **5 secondi** e saranno visualizzati:
  - 2 lampeggi Led (L1-L2-L3)- Allarme saturazione Filtro Carbone attivo **ATTIVATO**
  - 1 lampeggio Led (L1-L2-L3)- Allarme saturazione Filtro al Carbone attivo **DISATTIVATO**.

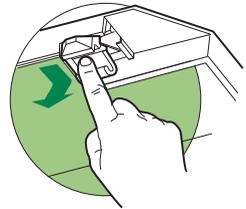
### SOSTITUZIONE FILTRO ANTIODORE AL CARBONE ATTIVO

#### Reset del segnale di allarme

- Premere il tasto **T1** (vedi paragrafo Uso).

#### Sostituzione Filtro

- Aprire il gruppo illuminazione tirandolo sull'apposita intacca.
- Togliere i Filtri antigrasso metallici Premere il tasto **T1** (vedi paragrafo Uso).i.
- Rimuovere il Filtro antiodore al Carbone attivo saturo, come indicato in figura.
- Montare il nuovo Filtro agganciandolo nella sua sede.
- Rimontare i Filtri antigrasso metallici.
- Richiudere il gruppo illuminazione.



---

## Illuminazione

- Per la sostituzione contattare l'Assistenza Tecnica. ("Per l'acquisto rivolgersi all'assistenza tecnica").